

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 946

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 945

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VCL. 34.]

PRETORIA, 26 APRIL 1968.
26 APRIL

[No. 2056.]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES.

No. R. 702. 26 April 1968.

AMENDMENT OF THE STANDING REGULATIONS UNDER THE ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956 (ACT No. 13 OF 1956).

Under the powers vested in me by section *twenty-seven* of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act No. 13 of 1956), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby amend the regulations contained in the Schedule to Government Notice No. R. 1531 of the 4th October 1963, by the addition at the end of Annexures D and F thereof, of the following item:—

Scrapie Sheep.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. R. 674. 26 April 1968.

AMENDMENT OF THE BANTU LABOUR REGULATIONS, 1965.

It is hereby notified that the Acting State President has been pleased, in terms of section 48 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), to approve the amendment of paragraphs 1 and 2 of regulation 11 of Chapter III of the Bantu Labour Regulations published under Government Notice No. R. 1892, dated 3 December 1965, by the substitution for the words and figures "four rand and twenty cents (R4.20)" wherever they appear in the said paragraphs of the words and figures "six rand and fifty cents (R6.50)".

This amendment shall come into operation on the 1st day of April 1968.

A—27318

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESIE DIENSTE.

No. R. 702. 26 April 1968.

WYSIGING VAN DIE VASTE REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIERESIEKTES EN -PARASIE, 1956 (WET No. 13 VAN 1956).

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *sewen-twintig* van die Wet op Diereseiektes en -Parasiete, 1956 (Wet No. 13 van 1956), wysig ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby die regulasies vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 1531 van 4 Oktober 1963 deur aan die end van Aanhangsels D en F die volgende item by te voeg:—

Scrapie Skape.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R. 674. 26 April 1968.

WYSIGING VAN DIE BANTOE-ARBEIDS-REGULASIES, 1965.

Hierby word bekendgemaak dat dit die Waarnemende Staatspresident behaag het om, ingevolge artikel 48 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), sy goedkeuring te heg aan die wysiging van paragrawe 1 en 2 van regulasie 11 van Hoofstuk III van die Bantoe-arbeidregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1892 van 3 Desember 1965, deur die woorde en syfers „vier rand en twintig sent (R4.20)” waar dit in die genoemde paragrawe voorkom te vervang deur die woorde en syfers „ses rand en vyftig sent (R6.50)”.

Hierdie wysiging tree in werking op die 1ste dag van April 1968.

1—2056

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 665.

26 April 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING
TRADE, TRANSVAAL.

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, Transvaal, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending 22 November 1972, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a) and 2, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending 22 November 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the municipal area of Johannesburg; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the municipal area of Johannesburg, and from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending 22 November 1972, the provisions of the said Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a) and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees, and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, DRY
CLEANING AND DYEING TRADE (TRANSVAAL).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

The Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association and the

Transvaal Launderers', Cleaners' and Dyers' Association (hereinafter called "the employers' organisations"), of the one part, and

The Laundering, Cleaning and Dyeing Workers' Union of S.A. and the

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers (hereinafter called "the trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade (Transvaal), to amend the Sick Benefit Fund Agreement published under Government Notice No. R. 1836, dated 17 November 1967.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 665.

26 April 1968.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
BEDRYF, TRANSVAAL.

SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf, Transvaal, betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, en vir die tydperk wat op 22 November 1972 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en vakverenigings wat genoemde Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a) en 2, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, en vir die tydperk wat op 22 November 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die munisipale gebied van Johannesburg; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a) en 2, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, en vir die tydperk wat op 22 November 1972 eindig, in die munisipale gebied van Johannesburg *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes wat in genoemde Bedryf in diens is by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY-, DROOG-
SKOONMAAK- EN KLEURBEDRYF (TRANSVAAL).

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen

The Johannesburg Dry Cleaners' and Launderers' Association en die

Transvaal Launderers', Cleaners' and Dyers' Association (hierna die „werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en

The Laundering, Cleaning and Dyeing Workers' Union of S.A. en die

National Union of Laundering, Cleaning and Dyeing Workers (hierna die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf (Transvaal), ter wysiging van die Siektebystandsfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1836 van 17 November 1967.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

(a) The terms of this Agreement shall be observed in the municipal area of Johannesburg by all employers who are members of the employers' organisations and are engaged in the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, and by all employees who are members of the trade unions and are employed in the said Trade.

(b) Notwithstanding the provisions of subclause (a) hereof, the terms of this Agreement shall only apply to or in respect of employees for whom wages are prescribed in any Agreement of the Council which has been declared binding under the Act and who are in receipt of regular remuneration of less than R46.15 (forty-six rand fifteen cents) per week or R200 (two hundred rand) per month.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour and shall remain in force for the period ending on the 22nd day of November 1972.

3. AMENDMENT OF SICK PAY CLAUSE.

Clause 8 (1) (a) of the Sick Benefit Fund Agreement of the Council published under Government Notice No. R. 1836, dated 17 November 1967, is hereby amended by the deletion of the phrase "3 consecutive working days or more" and the substitution therefor of the phrase "2 consecutive working days or more".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 15th day of February 1968, by virtue of a resolution passed by the Industrial Council on 22 November 1967, in terms of section thirty-one of the Industrial Conciliation Act, 1956.

W. A. DAVIDSON, *Chairman.*
M. GORDON, *Vice-Chairman.*
M. KAGAN, *Secretary.*

No. R. 700. 26 April 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

RENEWAL OF AGREEMENT FOR THE
OPHTHALMIC OPTICAL MANUFACTURING IN-
DUSTRY.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices No. 1976 of 30 November 1962 and No. R. 1271 of 27 August 1965 to be effective for a further period of 12 months from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

DEPARTMENT OF TOURISM.

No. R. 670. 26 April 1968.

HOTEL BOARD.

GROUPING AND GRADING OF HOTELS.—
DETERMINATION.

By virtue of the powers vested in it by section 15 of the Hotels Act, 1965 (Act No. 70 of 1965), the Hotel Board hereby determines that tolerance factor 2 (b) of the Determination published in Government Notice No. R. 1735 of 28 October 1966, be amended by the deletion of the following words:—

"of not more than fifty per cent".

B. S. WIEHAHN,
Chairman, Hotel Board.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS.

(a) Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in die Johannesburgse munisipale gebied nagekom word deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en by die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf betrokke is, en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en in genoemde bedryf werksaam is.

(b) Ondanks die bepalings van subklousule (a) hiervan, is die bepalings van hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op of ten opsigte van werknemers vir wie daar lone voorgeskryf word in enige Ooreenkoms van die Raad wat kragtens die Wet bindend verklaar is en wat 'n gereelde besoldiging van minder as R46.15 (ses-en-veertig rand vyftien sent) per week of R200 (tweehonderd rand) per maand ontvang.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid bepaal en bly van krag gedurende die tydperk eindigende op die 22ste dag van November 1972.

3. WYSIGING VAN SIEKEGELDKLOUSULE.

Klousule 8 (1) (a) van die Siektebystandsfondsooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1836 van 17 November 1967, word hierby gewysig deurdat die sinsnede „3 agtereenvolgende werkdae of langer" geskrap word en die vervang word deur die woorde „2 agtereenvolgende werkdae of langer".

Geteken te Johannesburg namens die partye op hede die 15de dag van Februarie 1968, kragtens 'n besluit wat op 22 November 1967 deur die Nywerheidsraad aangeneem is, ingevolge artikel een-en-dertig van die Nywerheidsversoeningwet, 1956.

W. A. DAVIDSON, *Voorsitter.*
M. GORDON, *Ondervoorsitter.*
M. KAGAN, *Sekretaris.*

No. R. 700. 26 April 1968.

WET OP NYWERHEIDSVersoening, 1956.

HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR DIE
OPTALMIESE OPTIESE VERVAARDIGINGS-
NYWERHEID.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 43 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings No. 1976 van 30 November 1962 en No. R. 1271 van 27 Augustus 1965 van krag is vir 'n verdere tydperk van 12 maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN TOERISME.

No. R. 670. 26 April 1968.

HOTELRAAD.

GROEPERING EN GRADERING VAN HOTELLE.—
VASSTELLING.

Kragtens artikel 15 van die Wet op Hotelle, 1965 (Wet No. 70 van 1965), bepaal die Hotelraad hierby dat toelatingsfaktor 2 (b) van die Vastelling gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1735 van 28 Oktober 1966, gewysig word deur die skrapping van die volgende woorde:—

„van hoogstens vyftig persent".

B. S. WIEHAHN,
Voorsitter, Hotelraad.

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Agricultural Technical Services.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 702. Amendment of the Standing Regulations under the Animal Diseases and Parasites Act, 1956	1
Department of Bantu Administration and Development.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 674. Amendment of the Bantu Labour Regulations, 1965	1
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 665. Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, Transvaal	2
R. 700. Industrial Conciliation Act, 1956: Renewal of Agreement for the Ophthalmic Optical Manufacturing Industry	3
Department of Tourism.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 670. Hotel Board Grouping and Grading of Hotels: Determination	3

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 665. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf, Transvaal	2
R. 700. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Oftalmiese Optiese Vervaardigingsnywerheid	3
Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 674. Wysiging van die Bantoe-arbeidsregulasies, 1965	1
Departement van Landbou-tegniese Dienste.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 702. Wysiging van die Vaste Regulasies kragtens die Wet op Dieresiektes en -Parasiete, 1956	1
Departement van Toerisme.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 670. Hotelraad Groepering en Gradering van Hotelle: Vasstelling	3

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnummer waar van toepassing.